Contents

Acknowledgments xi

Snaps 1
My Father’s Coins 2
Lares et Penates 4
Remembering My Parents
  Remembering Books They Read Together 5
In That Old Dream Again 6
January ’41 7
On Rereading a Sonnet Written in 1941 8
Replay 9
Either/Or 10
Grainy Bits 11
Parable 12
Evening News 13
Keeping Up with the News 14
On Schedule 15
Purim Parade 16
Find Work 17
In Black and White 18
Four Lessons 19
Clara, My Unconceived 20
Evan, Breathing 22
Tantrum 23
Lift-off 24
Poolside 25
Woodchuck 26
Augury 27
September 28
Before 30
Cycles 31
Turning the Begonia 32
Squirrel 33
Leaving the Bittersweet 34
All Saints’ Day 35
Guidelines 36
Marine Salvage Museum, Florida 37
In the Diner 38
As She Tells It 40
In Sioux Falls at Thirty-Seven 42
Poem in April 43
If There Had Been 44
Fractals 45
Contingencies 46
Canción Penúltima 47
Next-to-last Song 48
Hoy Me Pregunto 49
Lately I’ve Wondered 50
Cleaning Out 51
At the Nurses’ Station 52
Triptych 53
Blue Valise 55
Body’s Weight 56
Entropy 57
In Eight Degrees 58
Kinderszenen 59
Case Study 60
Crab Poem 61
Exercise 62
Three for the Bones 63
Dinner, Ocala, February 1997 65
Lily of the Valley 66
Exploratory 67
Leonardo’s Metaphor 68
On the Ambivalence of Angels:
Expulsion from Paradise, Giovanni di Paolo 69
The Ball Game: Chichén Itzá 70
Tapestry 71
Pentimento 72
Paul Helleu Sketching with His Wife, John Singer Sargent 73
Portrait of Don Manuel Osorio de Zúñiga 74
Nothing New 75
Corot, Man Scything By a Willow Plot 76
On the Power of Love to Ennoble the Spirit 77
The Bath, Mary Cassatt 78
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Translating</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>On Hearing My Name Pronounced</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>Correctly, Unexpectedly, for Once</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Poet’s Husband Engages in Gourmet Cooking</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td>Item</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>She Resists, but Barely</td>
<td>83</td>
</tr>
<tr>
<td>Workshop</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>On the Walls</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Vignette</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>Quiet, Now</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>On the Impossibility of Translation</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>About the Author</td>
<td>91</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Acknowledgments

My thanks to the print publications and websites listed below, in which some of the poems in Her Place in These Designs have appeared or are scheduled to appear.

Ablemuse.com (My Father’s Coins)
American Poets and Poetry (Dinner, Ocala, February 1997; Four Lessons; Lily of the Valley)
Blue Unicorn (Exercise)
bottegeoscur@bottegeoscur.net (In That Old Dream Again)
Christian Science Monitor (Poolside)
Cumberland Poetry Review (The Ball Game: Chichén Itzá; Cleaning Out)
The Dark Horse (Blue Valise; Body’s Weight; On the Power of Love to Ennoble the Spirit)
Edge City Review (Grainy Bits; In Eight Degrees; Poem in April; Tantrum)
Ekphrasis (Corot, Man Scything by a Willow Plot; Nothing New; On the Ambivalence of Angels; Paul Helleu Sketching with His Wife, John Singer Sargent; Pentimento; Portrait of Don Manuel Osorio de Zúñiga; The Bath, Mary Cassatt)
Garden Lane (Guidelines; Marine Salvage Museum, Florida)
Gods and Mortals: Modern Poems on Classical Myths (On the Walls)
The Formalist (Contingencies; Triptych)
The Hudson Review (Fractals)
Iambs & Trochees (January ’41)
Jewish Women’s Literary Annual (As She Tells It; Either/Or; On Schedule; Quiet, Now; September)
Light: A Quarterly of Light Verse (The Poet’s Husband Engages in Gourmet Cooking)
Lullwater Review (Leonardo’s Metaphor)
The Lyric (Before; Evan, Breathing; Exploratory; In Black and White; Item; She Resists, but Barely; Soldier; Woodchuck)
Margie Review (Parable)
Medicinal Purposes (Crab Poem; Evening News; Squirrel)
The New Press (Keeping Up with the News)
Oberon (Translating)
Orbis (Case Study; Lift-off)
*Patchwork of Dreams: Voices from the Heart of the New America*
  (Purim Parade; Replay)
Phase & Cycle (At the Nurses’ Station)
Pivot (Turning the Begonia)
Poetry (Find Work; Vignette)
*PoetryPorch.com* (Remembering My Parents Remembering Books They Read Together)
Rattapallax (On Hearing My Name Pronounced Correctly, Unexpectedly, for Once)
The Sow’s Ear (Kinderszenen)
Sparrow (Augury; On Rereading a Sonnet Written in 1951)
torhouse.org (In the Diner; On the Impossibility of Translation)
The Undertoad (All Saints’ Day; Workshop)
WebDelSol.com (Clara, My Unconceived)
About the Author

Rhina P. Espaillat, born in the Dominican Republic in 1932, has lived in the U.S. since 1939 and taught English in New York City at the high school level. She has been writing since childhood, and has published seven full-length books and three chapbooks, comprising poetry, essays, and short stories in both English and her native Spanish. She has also published work in numerous anthologies and magazines, as well as translations, most notably of Robert Frost into Spanish and St. John of the Cross into English. Her awards include the T. S. Eliot Prize for Poetry, the Richard Wilbur Award, the Nemerov Prize, the May Sarton Award, and several from the Poetry Society of America, the New England Poetry Club, and the Ministry of Culture of the Dominican Republic.

She lives in Newburyport, Massachusetts, where she and her husband, sculptor Alfred Moskowitz, are active in the arts organizations of the community. One of her goals is lowering barriers between the cultures she considers herself part of, and encouraging the art of translation and literary exchange, especially among students and young people of many backgrounds.